



KOHO NUMAZU
FEBRERO
2014



➤ RECEPCIÓN DE DECLARACIÓN DEL IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenminzei) E IMPUESTO SOBRE LA RENTA (Shotokuzei) ¡No confunda los locales de la declaración!

Declaración del Impuesto Municipal

Informes:

División de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka) Tel. 055-934-4736

Local de declaración: Numazu Shimin Bunka Senta Tenji-shitsu

Período de recepción: Febrero/19 (miércoles) ~ marzo/18 (martes)

*Excepto sábados, domingos y feriados del local: Marzo/10 (lunes), 17 (lunes)

Horario: 9:00~12:00 horas 13:00~17:00 horas

*Durante el período señalado arriba, no se efectuará la recepción de declaración en la Municipalidad.

■ ¿Quién requiere realizar la declaración?

◆ Persona que al 1ro. de enero del 2014 resida dentro del área municipal y corresponda a los siguientes casos:

- A quien no haya generado impuesto sobre la renta y la Municipalidad le haya enviado el formulario de declaración de impuesto.
- A quien durante el año 2013 se le grave impuesto sobre la renta y no necesite realizar la declaración definitiva (los que aparte del ingreso salarial tengan otros ingresos de 200,000 yenes o menos).

Declaración Definitiva del Impuesto sobre la Renta

Informes:

Numazu Oficina de Impuestos (Zeimu-sho) Tel. 055-922-1560

Local de declaración: Kiramesse Numazu Shimin 2do. Piso Shimin Gyarari

Período de recepción: Febrero/12 (miércoles) ~ marzo/17 (lunes) *Excepto sábados y domingos

Horario: 9:00 ~ 17:00 horas

*Durante el período señalado arriba no habrá orientación sobre la declaración en la Oficina de Impuestos.

*Le sugerimos llegar hasta las 16.00 horas porque preveemos el congestionamiento en la atención.

*Estacionamiento: 50 yenes por 30 minutos para la persona que use el establecimiento.

Declaración del Impuesto Municipal

Declaración Devinitiva del Impuesto sobre la Renta

■ ¿Cuáles son los requisitos para la declaración?

- Sello personal (Mitome-in).
- Documentos sobre cálculos de ingresos y gastos necesarios: Boleto de Impuesto Retenida en la Fuente (Gensenchoshuhyo), informe detallado sobre ingresos y gastos (Shushiuchiwakesho), etc.



- Certificados de deducción de ingresos: recibo de gastos médicos (iryohi), tarifa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hokenryo), tarifa del Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Kaigo Hokenryo), tarifa del Seguro Social (Shakai Hokenryo), recibo de donaciones (Kifukin), tarifa de Seguro de Vida (Seimei Hokenryo), tarifa de Pago de Jubilación de Pequeñas Empresas (Shokibo Kigyo Nenkin Kakekin), tarifa de Seguro Nacional de Jubilación (Kokumin Nenkin Hokenryo), tarifa de Seguro contra Terremotos (Jishin Hokenryo).

*Para la declaración de deducción de la tarifa del Seguro Nacional de Jubilación (*Kokumin Nenkin Hokenryo*) es necesario el certificado enviado por la Organización Japonesa de Jubilación (*Nihon Nenkin Kiko*).

**Informes: Numazu Oficina de Pensión de Jubilación (*Numazu Nenkin Jimusho*) TEL.055-921-2207
(Para certificado de deducción *Kojo shomei* : TEL.0570-070-117)**

• Documentos necesarios para obtener otras deducciones.

*Como documento de referencia traer consigo, la copia de la Declaración Definitiva del Impuesto del año 2012 (*Heisei año 24*).

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL (*Shiminzei-ka*) TEL:055-934-4736

➤COLABORACIÓN EN EL USO ADECUADO DE LA AMBULANCIA

Pedimos comprensión y colaboración para que la ambulancia sea usada por las personas que realmente la necesitan.

■Para salvar preciadas vidas

Durante el año 2013, los casos de emergencia fueron 9,042, siendo así, 3 años consecutivos que los casos sobrepasan los 9,000 y además, alrededor de la mitad de las personas trasladadas fueron casos leves.

El uso inadecuado de las ambulancias aumentan los casos de movilizaciones de emergencias conllevando a que las medidas adecuadas para salvar vidas se vean retrasadas y es posible no poder socorrer valorables vidas.

❖Servicios (Sólo en japonés)

•Servicio telefónico de emergencia médica: nocturno y en día feriado

Tel:055-935-0119 (24 horas durante todo el año)

•Shizuoka Consulta telefónica sobre emergencia médica de niños

Tel: #8000

(18:00~8:00 del día siguiente, durante todo el año)

•Manual Uso de Ambulancia (En pag web de Central de Bomberos)

<http://www.fdma.go.jp/>

❖¡En los siguientes casos no dude en llamar al 119!

* Pérdida de la conciencia.

* Dolor intenso de pecho y dolor de cabeza, dolor de vientre.

* No percibir la respiración.

* Dificultad para respirar.

* Continuidad de las convulsiones.

* No poder articular bien las palabras (balbucear).

* Quemadura extensa.

* Gran cantidad de hemorragia.

❖Evitemos solicitar el servicio de emergencia en los siguientes casos:

*Pensar que si es trasladado al hospital en ambulancia será atendido como un caso prioritario.

*Porque si usa el servicio de taxi cuesta dinero.

*Porque no conoce hospitales que atiendan de noche, en día feriado, etc.

*Porque aunque sabe que es una emergencia leve (contusión, corte, etc.) estuvo preocupado.



Informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE EMERGENCIAS (*Kyukyu work station*) TEL: 055-921-9999

➤Jueves 13 de febrero: FECHA DEL PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde octubre del 2013 hasta enero del 2014 (El beneficiario a partir del mes de noviembre, recibirá el subsidio desde el mes de ser aprobado hasta el mes de enero).

**Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL/SECCIÓN SUBSIDIO PARA NIÑOS
(*Kosodate Shien-ka/Kodomo teate kakari*) TEL: 055-934-4827**

➤INGRESO A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA

Consulte por favor en caso de tener un motivo especial para solicitar el ingreso a otra escuela (condición física, trabajo, mudanza, etc).

*Traer consigo la notificación el día de la ceremonia de entrada.

*La recepción de elección de la escuela colindante ha concluido.

**Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR / SECCIÓN ASUNTOS ACADÉMICOS
(*Gakko Kyouiku-ka / Gakuji kakari*) TEL: 055-934-4808**



► BECAS MUNICIPALES DE ESTUDIO



Becarios: Estudiantes que iniciarán estudios universitarios este año (excepto estudio universitario de período corto *tankidaigaku*) cuyos apoderados residan en el área municipal y tengan necesidad de asistencia becaria de estudio.

Beneficio económico: 120,000 yenes anuales

Cantidad de becas: 10 personas (elegidas por el Comité de Nominación de Becarios)

Forma de solicitud: a través de la Escuela Secundaria Superior (*Koko*) hasta el **viernes 18 de abril:**

- (1) Solicitud del becario.
- (2) Atestado de recomendación del becario.
- (3) Certificado domiciliario de todos los integrantes de la familia.
- (4) Documento de admisión a la universidad o algún otro documento que acredite su ingreso a la universidad.

Informes e inscripción: **DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN ESCOLAR/ SECCIÓN ADMINISTRACIÓN**
(Gakko Kanri-ka/Keiri kakari) TEL: 055-934-4805

► POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

— <i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	— <i>Hara Danchi</i>	4 departamentos
— <i>Jigyugaoka Danchi</i>	1 departamento	— <i>Hara Naka Machi Danchi</i>	3 departamentos
— <i>Nakao Danchi</i>	3 departamentos	— <i>Nishiide Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Matsubara Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Imazawa Danchi</i>	4 departamentos
— <i>Hara Torizawa Jutaku</i>	1 departamento	— <i>Green Hills Yutaka</i>	1 departamento

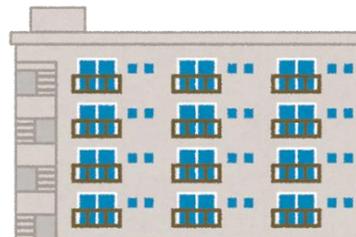
*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, hayan nacido antes del 1ro de abril del año 1956:

— <i>Jigyugaoka Danchi</i>	1 departamento
— <i>Nakao Danchi</i>	1 departamento
— <i>Hara Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Nishiide Danchi</i>	1 departamento
— <i>Imazawa Danchi</i>	4 departamentos
— <i>Green Hills Yutaka</i>	1 departamento



(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Febrero/12 (miércoles) ~ 14 (viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Febrero/27 (jueves) desde 13:30 horas

*En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

Informes: **DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES**
(Jutaku eizen-ka/Shiei jutaku kakari) TEL: 055-934-4792

► TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Atención nocturna: Febrero/18 (martes) hasta 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: **DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryoukin kakari)**
TEL: 055-934-4853

►IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*)

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Atención nocturna de cobro.

Servicio nocturno: Febrero / 20 (jueves) hasta 20:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2do. Piso Nozei kanri-ka*) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1er. Piso Kokumin kenko hoken-ka*) TEL: 055-934-4727

►No olvidar: LA DECLARACIÓN DE LA RENTA:

Las tarifas del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenryo*) y del Seguro Médico para Ancianos (*Koki Koreisha Iryo Hokenryo*) son calculadas en base a la renta del año anterior (*Shotoku war*).

Si se retrasa la declaración de la renta es posible que no se realice un cálculo correcto de la tarifa de seguro, el cual puede aumentar su valor.

Además, para los casos de no percibir renta o según la Ley de Impuesto no es necesario la declaración de impuesto: Pensión de jubilación por muerte del familiar (*Izoku nenkin*), pensión de jubilación por limitación física o mental (*Shogai nenkin*), dependiendo de la declaración es posible obtener reducciones en las tarifas de seguro.

Declaremos durante el período establecido: Febrero/ 12 (miércoles) ~ marzo/ 17 (lunes)

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN GRAVACIÓN DE IMPUESTOS

(*Kokumin Kenko Hoken-ka/Fuka kakari*) TEL: 055-934-4726

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN ASISTENCIA MÉDICA PARA ANCIANOS

(*Kokumin Kenko Hoken-ka / Koreisha iryo kakari*) TEL. 055-934-4728

►SUBSIDIO PARA EXAMEN DE SALUD *Ningen dokku*

Dirigido a: Persona que recibió la postal de información a fines de julio del 2013.

Si aún no solicitó el subsidio revise el contenido de la postal de información.

Fecha límite de solicitud: Viernes 28 de febrero.

Inscripción e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIOS

(*Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

►DESCANSO DE LA PISCINA CLIMATIZADA (*Onsui Puru*)

Por motivo de la limpieza e inspección de la conservación no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: Febrero / 18 (martes) ~ 21 (viernes)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Okunai onsui Puru*) TEL: 055-932-2179

►DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL/BIBLIOTECA HEDA

Por motivo de realizar el ordenamiento y arreglo del local y reemplazar el sistema de las computadoras, correspondientes al período primavera, la biblioteca Municipal cerrará temporalmente los siguientes días:

Febrero / 24 (lunes) ~ marzo / 5 (miércoles)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el *Book Post*, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo(*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal a partir del jueves 6 de marzo.

*La bibliotecas instaladas dentro de los *Chiku Senta* ofrecerán su atención, pero no será posible llevarse los libros prestados.

Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (*Shiritsu Toshokan*) TEL: 055-952-1234

BIBLIOTECA HEDA (*Heda Toshokan*) TEL: 0558-94-4420

